

MÙA VỌNG & ÁNH SÁNG CHÚA KITÔ

Theo một bản tin mới đây của Đài Á Châu Tự Do (Radio Free Asia), một nhóm "côn đồ" đã hành hung giáo dân Giáo xứ Đông Kiều (xã Diễn Mỹ, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An) vào khoảng 8 giờ tối thứ Tư ngày 13/12/2017 khi các tín hữu này đang trang trí hang đá Giáng sinh trong khuôn viên Nhà thờ. Hậu quả là một nam giáo dân bị chém vào tay chảy máu, xe gắn máy của anh cũng bị chém bể đèn; ngoài ra, một thầy giáo bị bọn "côn đồ" lấy súng hơi bắn vào đầu chảy máu phải đi đến trạm y tế băng bó vết thương. Thật ra, đây không phải là lần đầu tiên Giáo xứ Đông Kiều bị công an và các nhóm côn đồ được trả tiền làm những việc thất đức như thế này. Cư dân địa phương cũng cho biết liên tiếp thời gian gần đây giáo xứ Đông Kiều và cả linh mục quản xứ bị một nhóm người được cho là thuộc Hội Cờ Đỏ sách nhiễu, đe dọa.

Việc "côn đồ" hành hung người tín hữu Giáo xứ Đông Kiều chỉ vì muốn trang trí hang đá Giáng sinh một lần nữa cho thấy không phải ai cũng dễ dàng chấp nhận sự thật về tình yêu cứu độ của Chúa Kitô đối với con người. Một cách nào đó có thể nói rằng, những anh chị em tín hữu Giáo xứ Đông Kiều theo gương Thánh Gioan Tẩy Giả ngày xưa muốn giới thiệu Chúa Giêsu Cứu Thế nhưng đã bị khước từ một cách tàn nhẫn.

Bài Phúc Âm Chúa nhật III Mùa Vọng Năm B hôm nay (Ga 1,6-8,19-28) giới thiệu Gioan Tẩy Giả như là một nhân chứng về ánh sáng, nhưng ngài không phải là ánh sáng. Thánh Gioan là một khuôn mặt dày dặn gió sương với một nhiệm vụ bạt đồi núi cho bằng và sửa đường ngay thẳng cho Chúa đến. Như là một nhà điêu khắc, thánh nhân uốn nắn đám đông dân chúng để có thể có chỗ cho ánh sáng Chúa ngự.

Thánh Gioan Tẩy Giả luôn tuyên bố ngài không phải là Đấng Kitô, không phải là Êlia, cũng không phải là ngôn sứ nhằm để chỉ đến Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa làm người. Gioan biết rõ trong tâm trí rằng ngài không phải là ánh sáng. Ngài phải dọn đường cho ánh sáng, tạo một khoảng không gian để ánh sáng Chúa Giêsu chiếu soi. Và khi người ta thấy ánh sáng, nhiệm vụ thánh nhân hoàn tất.

Như Gioan Tẩy Giả, chúng ta được mời gọi dọn chỗ cho ánh sáng Chúa đến. Không ai trong chúng ta là ánh sáng cả và vai trò của chúng ta là để ánh sáng của Chúa chiếu soi qua những tăm tối của thế gian này. Đây là một việc làm dường như vượt quá khả năng nhỏ bé của chúng ta. Tuy nhiên, Mùa Vọng kêu gọi chúng ta hãy cố sức đóng góp những gì có thể được. Trước hết,



chúng ta hãy nhìn vào chính mình và tìm ra những khoảng tối đang ẩn dấu trong tâm hồn: sự ích kỷ, không tha thứ, thiếu yêu thương và vì thế khiến ánh sáng Tin Mừng của Chúa vẫn còn xa vắng đối với con người, ngay cả là những người trong gia đình. Cuối cùng ra, sự thánh thiện vẫn luôn là sự vật lộn thường xuyên của bản thân khi để Chúa Kitô là ánh sáng chiếu soi qua mọi điều chúng ta thực hiện.

Chúa nhật III Mùa Vọng cũng thường được gọi là Chúa Nhật Vui Mừng ("Gaudete Sunday") và màu phụng vụ là màu hồng vì thế Chúa nhật này còn gọi là Chúa Nhật Hồng ("Rose Sunday"). Chữ Latinh "Gaudete" có nghĩa là vui mừng và là sứ điệp của các bài đọc và lời cầu nguyện trong Thánh lễ ngày này. Trong bài đọc 1 trích sách Isaia, chúng ta nghe ngôn sứ nói: "Tôi mừng rỡ muôn phần nhờ Đức Chúa, nhờ Thiên Chúa tôi thờ, tôi hơn hờ biết bao!" (Is 61:10) Còn trong bài đọc 2, Thánh Phaolô viết cho Giáo đoàn Texalônica với lời nhắn nhủ: "Anh em hãy vui mừng luôn mãi" (Tex 5:16).

Đúng vậy, chúng ta hãy tiếp tục vui mừng khi chuẩn bị cho việc đón rước Chúa Giêsu trong ngày Đại lễ Giáng sinh và ngày Ngài sẽ đến lần nữa khi chúng ta từ già cõi đời này. Cũng cần nên nhớ rằng, niềm vui chân thật này không bị chôn vùi bởi những khổ khăn trong cuộc sống chẳng hạn như thất bại trong công ăn việc làm hoặc trong quan hệ gia đình, chiến tranh, khủng bố, nghèo đói, bệnh tật, áp bức, thiên tai, và chết chóc. Quả thế, niềm vui đích thực có một nền tảng vững bền hơn, bất chấp những gian khó trong cuộc sống bởi vì như Đức Thánh Cha Phanxicô nhấn mạnh, đó là "Niềm vui của Tin Mừng tràn ngập tâm hồn và toàn thể đời sống của những người gặp gỡ Chúa Giêsu. Những người để cho mình được Người cứu độ được giải thoát khỏi tội lỗi, buồn rầu, trống rỗng nội tâm và cô lập" (Tông huấn "Niềm Vui Tin Mừng" số 1).

Chắc chắn niềm vui gặp gỡ Chúa Kitô không lấy đi những nỗi đau nhức trong cuộc sống đầy gian khổ của chúng ta nhưng nâng tâm hồn chúng ta lên để sẵn sàng chấp nhận và chịu đựng bởi vì chúng ta vẫn tin tưởng vào Đấng Emmanuel-Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Do vậy, mùa Vọng là thời gian giúp chúng ta trân quý tặng phẩm tuyệt vời là chính Chúa Giêsu và đón nhận niềm vui viên mãn đến từ chính Ngài.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 17/12. Chúa nhật III Mùa Vọng năm B.
- Thứ Hai 18/12 trong Tuần III Mùa Vọng.
- Thứ Ba 19/12 trong Tuần III Mùa Vọng.
- Thứ Tư 20/12 trong Tuần III Mùa Vọng.
- Thứ Năm 21/12. Lễ Thánh Phêrô Canixiô, Linh mục & Tiên sĩ Hội thánh.
- Thứ Sáu 22/12 trong Tuần III Mùa Vọng.
- Thứ Bảy 23/12. Lễ Thánh Gioan Kanty, Linh mục.
Đêm Thánh Ca Giáng sinh lúc 6:30pm tại Nhà thờ và Thánh Lễ cho Chúa nhật IV Mùa Vọng cử hành lúc 8pm (thay vì 6pm).
- Chúa Nhật 24/12. Chúa nhật IV Mùa Vọng năm B.
Giáo xứ chỉ có Thánh lễ 7:30am, 10am và 12pm và không có Thánh lễ 5pm. Lễ Vọng Giáng sinh lúc 6pm (Thiếu nhi) & 9pm (Người lớn).

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn vào ngày thứ Bảy 16/12/2017 của đôi tân hôn:

Trần Thanh Tân & Julie Đình

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho Quý Anh Chị tràn đầy ân sủng yêu thương để sống hạnh phúc và an vui suốt đời.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà Maria Nguyễn Thị Lành

Sinh ngày 20/05/1919

Tạ thế ngày 13/12/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Cụ Bà Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday, December 21st from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC
THUYỀN CHUYỂN CHA PHÓ XỨ**

Theo quyết định mới đây của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, nhằm giúp các linh mục và tu sĩ Nhà dòng luôn có sự sẵn sàng cho sứ vụ thừa sai, kể từ Thứ Hai 1/1/2018 Cha Phó xứ Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R., sẽ được truyền chuyển về Nhà dòng ở Long Beach (California) và sẽ làm Mục vụ Truyền thông Radio Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp & TV Ánh Sáng Tin Mừng cùng với Cha Hoàng Thành Đức, C.Ss.R. Như thế Cha Quang sẽ chính thức kết thúc công việc phục vụ 3 năm tại Giáo xứ này vào Chúa nhật 31/12/2017. Phụ tỉnh cũng đã bổ nhiệm Cha Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., là Tân Phó xứ và Cha sẽ bắt đầu nhiệm sở vào ngày đầu năm Dương lịch tức Thứ Hai 1/1/2018. Cha Hảo từng là Phó tế phục vụ tại Giáo xứ Thánh Tâm (Carrollton) cùng thời với Cha Đức làm Phó tế ở Giáo xứ chúng ta. Cho đến nay, Cha Hảo là Giám đốc Nhà Tĩnh Tâm của Phụ tỉnh tại Houston.

Cha Phó xứ Nguyễn Minh Quang sẽ dâng Thánh lễ từ giã lúc 5 giờ chiều Chúa nhật 31/12/2017. Sau đó, các đại diện của Hội đồng Giáo xứ sẽ cùng với Cha Quang có bữa ăn tối chung thân mật tại Hội trường Thánh An Phong lúc 6 giờ 30 chiều.

Trong tâm tình cảm tạ Thiên Chúa vì đã gửi Cha Phó Giuse đến phục vụ Giáo xứ chúng ta trong suốt 3 năm qua, cách riêng trong vai trò Tuyên úy Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, tôi xin mọi người thêm lời cầu nguyện để mục vụ truyền thông mà Cha sẽ gánh vác thu gặt được nhiều kết quả tốt đẹp trong công cuộc đem Tin Mừng đến cho nhiều người.

*Linh mục Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Chính xứ*

ĐÊM THÁNH CA MỪNG CHÚA GIÁNG SINH (23/12)

Như thông lệ, Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Thánh Ca Mừng Chúa Giáng Sinh vào lúc 6 giờ 30 chiều Thứ Bảy ngày 23 tháng 12 năm 2017 tại Nhà thờ. Kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tới tham dự.

Ghi chú: Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy sẽ được dời sang 8 giờ tối (sau Đêm Thánh Ca).

LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2018

* **Thứ Hai (1/1):** Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Ngày Hòa Bình Thế Giới

Có 3 Thánh Lễ (7:30 AM; 10 AM; 12 PM)

CHRISTMAS LOG CAKE SALE

Hội Phụ Huynh có bán Bánh Noel thơm ngon, đẹp, với giá rẻ, sẽ được bán ngày **Chúa Nhật ngày 10 và ngày 17 tháng 12** tại cuối nhà thờ. Quý vị có thể mua đem về ngày 10/12 và 17/12, hoặc đặt (order) để pick up vào **ngày thứ Sáu 22/12 (5:00 PM - 8:00 PM)** tại Trung Tâm An Phong. Mời quý vị mua bánh Noel để ủng hộ gây quỹ cho Hội Phụ Huynh Giáo xứ Đức Mẹ HCG. Liên lạc với Cô Yến Nguyễn (469) 939-3402.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN (30/12)

Trong Thánh lễ trọng thể mừng kính Thánh Gia Thất vào 5 giờ chiều thứ Bảy 30/12/2017, Cha Chính xứ sẽ trao Phép Lành Tòa Thánh cho những đôi vợ chồng đã ghi danh mừng kỷ niệm thành hôn. Để tiện việc chuẩn bị và sắp xếp chỗ ngồi, xin những đôi vợ chồng đã ghi danh vui lòng có mặt tại Nhà thờ lúc 4 giờ 30 chiều.

CHƯƠNG TRÌNH GIẢI TỘI

Ngoài các giờ giải tội theo chương trình thông lệ của Giáo xứ lúc 6:30pm trong các ngày thứ Tư, thứ Năm và thứ Sáu, Cha Chính xứ và Phó xứ sẽ ngồi tòa giải tội vào sáng thứ Tư 20/12 từ 9am-10am, đặc biệt giúp cho những sinh viên đi học xa trở về thăm nhà dịp Lễ Giáng sinh có cơ hội làm hòa với Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2017

* **Chúa Nhật (24/12):** Lễ Vọng Giáng Sinh

6:00 PM: Thánh lễ Thiếu nhi

9:00 PM: Thánh lễ Người lớn

Lưu ý: Chúa nhật 24/12, Giáo xứ không có Thánh Lễ Chúa Nhật IV Mùa Vọng lúc 5 pm. Vì thế, để chu toàn bốn phận tham dự Thánh Lễ ngày Chúa nhật, những ai quen đi Lễ 5 pm Chúa nhật phải đi dự Thánh lễ các giờ khác: 8pm thứ Bảy (23/12) hoặc 7:30am, 10am, 12pm Chúa nhật (24/12).

* **Thứ Hai (25/12):** Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)

Có 2 Thánh Lễ (9 AM & 12 PM)

NGHỈ HỌC LỄ GIÁNG SINH 2017 & NĂM MỚI 2018

Sunday School Christmas Break

Để mừng Đại lễ Giáng sinh 2017 và Tết Dương lịch 2018, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học và sinh hoạt vào hai Chúa nhật 24/12/2017 và 31/12/2017. Các em học sinh và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 7/1/2018.

In observance of Christmas & New Year Holiday, there will be no Catholic Faith Formation Classes, Vietnamese Language Classes, and Eucharistic Youth Activities on two Sundays of December 24th & 31st. Students will resume their Sunday School on Sunday January 7th, 2017.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA NGHỈ LỄ GIÁNG SINH & TẾT DƯƠNG LỊCH

* **Nghỉ lễ Giáng Sinh** từ thứ Bảy 23/12 đến thứ Ba 26/12, và sẽ mở cửa lại vào ngày thứ Tư 27/12

* **Nghỉ Tết Dương lịch** từ thứ Bảy 30/12/2017 đến thứ Ba 2/1/2018, và sẽ mở cửa lại vào ngày thứ Tư 3/1/2018

**MỪNG BỔN MẠNG
THIỆU NHI THÁNH THỂ (24/12)**

Hân hoan mến chúc Cha Tuyên Úy, quý Sơ, quý Thầy Trợ Úy, quý Trợ Tá, quý Huynh Trưởng và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel nhân ngày lễ Bổn mạng Vọng Giáng sinh (24/12) và ngày thành lập Đoàn (20/12) được tràn đầy niềm vui và bình an của Chúa Giêsu Hải Đông. Xin Chúa chúc lành và ban cho các em được luôn hằng say phụng sự Chúa và học hỏi để nên giống Chúa hơn.

KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN 25-MÙA XUÂN 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 2, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt và được tiến hành vào 2 cuối tuần liên tiếp:

- **Thứ Sáu 23 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

- **Thứ Sáu 2 tháng 3, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 3 tháng 3, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

**COME & SEE RETREAT
KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI
DÒNG ĐỨC MẸ TRINH VƯƠNG**

Các Sơ Trinh Vương xin thân mời các em nữ từ 18 tuổi trở lên đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại Tu Viện Irving, TX từ ngày 27 – 30 tháng 12, 2017.

Have you ever wondered what life is like in a convent? You're invited to experience it for Season!

Contact Sơ Huyền for more information: Cell Phone (816) 719-5899 or Convent Phone: (469) 417-0123. E-mail: cmrvocation@yahoo.com. Website: www.trinhvuong.org

**DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE 2018
(2018 DCYC)**



**DALLAS
CATHOLIC
YOUTH
CONFERENCE**

Friendly Reminder:

The deadline to register for DCYC is **Sunday, December 17th**. Please turn in form and payment (\$200) to Trưởng ThyLynn, Ms. KimAnh, or Mrs. Thuc if you wish to participate in this event.

What is it? An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who can go? Any high school students under the age of 18

When is it? Friday, February 23 - Sunday, February 25, 2018

Where is it? Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Xin nhắc quý phụ huynh là ngày hạn chót ghi danh cho các em đi Đại Hội Giới Trẻ là ngày 17 tháng 12. Xin nộp đơn và lệ phí cho Trưởng ThyLynn, Cô KimAnh, hay Cô Thục tại văn phòng Khối Giáo Dục.

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 23 – 25 tháng 2, năm 2018 tại Frisco Convention Center.

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với những người sau đây. For more information, please contact: Trưởng Lynn Hoàng (972-302-7941) or Ms. Kim Anh Đỗ (469-396-8843)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG*Ngày 17/12/2017 Lúc 7:00PM***Giáo Khu 1:** Ô/B Võ Cường 214-463-6101

1302 N. Shiloh Rd. Apt# 147, Garland, TX 75042

Giáo Khu 2: Chị Đỗ Thị Nguyệt 972-467-7848

2212 Fulton Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 7: A/C Nguyễn Triệu & Phượng 214-504-4809

4932 Auburn Ave., McKinney, TX 75070


**TRỞ VỀ NHÀ MÙA GIÁNG SINH
COME HOME FOR CHRISTMAS**

- Nếu bạn muốn có ý nghĩa và mục đích trong cuộc đời.
- Nếu bạn muốn tìm kiếm sự tha thứ của Thiên Chúa và muốn tha thứ người khác.
- Nếu bạn muốn tìm kiếm sự chữa lành tâm hồn.
- Nếu bạn muốn con cái bạn có sự hiểu biết về đức tin.
- Nếu bạn muốn là một thành phần của cộng đoàn đức tin.
- Nếu bạn muốn giúp đỡ người khác.
- Nếu bạn muốn đón nhận Bí tích Thánh Thể.

Xin hãy gọi văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073.

- *If you want meaning and purpose in your life.*
- *If you want to seek forgiveness and want to forgive others.*
- *If you want spiritual healing.*
- *If you want your children to receive faith formation.*
- *If you want to be a part of a faith community.*
- *If you want to help others.*
- *If you want to receive the Eucharist.*

You can call our church office at (972) 414-7073.

**TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2017 TẠI GIÁO XỨ ĐỨC
MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Tiếp tục truyền thống mỗi năm, vào 7 giờ tối thứ Hai ngày 11 tháng 12 vừa qua, Gx Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX) đã bắt đầu ba ngày Tỉnh Tâm Mùa Vọng với một vị linh mục thuyết giảng còn rất trẻ là Lm. Nguyễn Bá Quốc Linh, CSsR.

Số người tham dự các buổi tỉnh tâm ở Gx Đức Mẹ HCG thì thường rất đông, nhưng lần này là bất thường vì ngôi gần chận nhà thờ, kê ra là gần ngàn chỗ, chưa kê khoảng 300 người theo dõi trực tuyến trên internet. Đó là nhờ sáng kiến của cha xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., đã cho phép giáo dân tham dự 1 trong 3 buổi tỉnh tâm như là việc đền tội. Đây có lẽ là một sáng kiến độc đáo để thúc đẩy sự tham gia các sinh hoạt buổi tối trong những mùa đông giá của vùng Bắc Mỹ này.

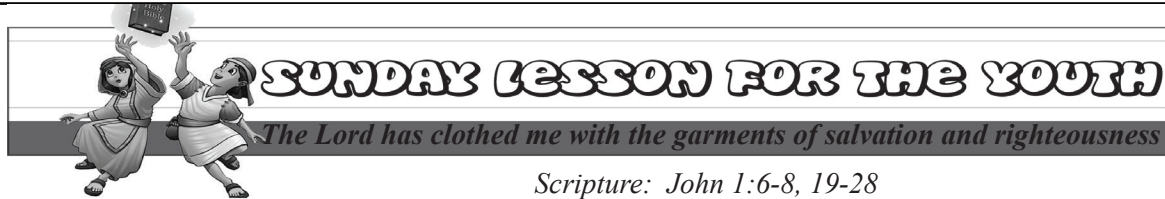
Trở lại vị linh mục thuyết giảng: Cha Quốc Linh gia nhập Dòng Chúa Cứu Thế từ bên Việt Nam, và đã được Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Baltimore cho học bổng tại Đại học Boston (Boston College) vào năm 2007. Sau khi chịu chức linh mục tại Hoa Kỳ, ngài đã được tỉnh dòng Hoa Kỳ gửi đến phục vụ tại ‘Thành Phố Huynh Đệ’ Philadelphia, nơi có Đền thờ Thánh John Neumann, vị thánh nam đầu tiên của đất nước này.

Thánh John Neumann là vị thánh thứ 4 của DCCT, di cư từ xứ Bohemia (Đức) qua Hoa Kỳ năm 1836, làm LM truyền giáo, trở thành giám mục thứ 4 của Giáo phận Philadelphia, và đã chết vì kiệt sức trên đường phố trong một mùa đông giá lạnh lúc mới có 49 tuổi. Ngài được Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI tuyên thánh năm 1977. Hiện xác của ngài đang được lưu giữ trong lồng kiếng để khách hành hương có thể thăm viếng. Ngài nổi tiếng là một vị thánh ban nhiều phép lạ.

Chủ đề thuyết giảng mùa Vọng năm nay là: “Emmanuel - Thiên Chúa Ở Cùng Chúng Ta”, một chủ đề rất quen thuộc trong mùa Giáng Sinh và do đó là rất khó “ăn khách”; tuy nhiên với những hình ảnh gần gũi như của một đàn kiến hay của một cặp vợ chồng già, cha Quốc Linh đã dẫn đưa cử tọa thấu suốt thế nào là hai chữ ‘Ở Cùng’.

Bằng một văn phong không ‘văn hoa chữ nghĩa’, cũng không ‘cường điệu’ hay ‘biểu diễn’, mà là bằng những lời lẽ ngọt ngào đầy chân tình, Cha Giảng phòng đã giúp cho mọi người ‘cảm thức’ được thế nào là sự vĩ đại của một biến cố ‘giáng trần’ và thế nào là thái độ cần phải có khi có Chúa ‘Ở Cùng’ trong cuộc sống, và theo lời của cha giảng thuyết, thì đây là việc ‘Ở Cùng... mọi ngày, mọi ngày, mọi ngày... cho đến tận thế.’

(Trần Mạnh Trác)



Scripture: John 1:6-8, 19-28

There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" He confessed, he did not deny, but confessed, "I am not the Christ." And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" And he answered, "No." They said to him then, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,' as the prophet Isaiah said." Now they had been sent from the Pharisees. They asked him, "Then why are you baptizing, if you are neither the Christ, nor Elijah, nor the prophet?" John answered them, "I baptize with water; but among you stands one whom you do not know, even he who comes after me, the thong of whose sandal I am not worthy to untie." This took place in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

MEDITATION: Do you know the favor of the Lord? Every 50 years the people of Israel were commanded to celebrate a Year of Jubilee - a year of favor by the Lord (Leviticus 25:10-12). God did not want his people to forget all the blessings and favors he had shown them over the years. Isaiah prophesied in a year of Jubilee that God would send his anointed one to bring his people back from their time of exile (Isaiah 61). The anointed one would bring good news (the same word as "gospel") - news of freedom for those who were oppressed by sin, darkness, despair, and brokenness (Isaiah 61:1-2).

John humbly recognized that his calling came from God and not from man

When John the Baptist announced the imminent coming of God's Anointed One, the Messiah, the religious leaders questioned his authority to speak so boldly in God's name. They asked him bluntly, "Who are you?" and "What do you say about yourself?" They wanted to know if he was really sent by God. Did he claim to be the Messiah or one of the great prophets who was expected to return and announce the Messiah's arrival (see Malachi 4:5, Deuteronomy 18:15)? John had no doubt and no mistaken identity about his call and mission. In all humility and sincerity he said he was only a voice bidding people to get ready for the arrival of the greatest Ruler of all, God's anointed King and Messiah.

John's identity and our identity is derived from God's Son - Jesus Christ

John the Baptist bridges the Old and New Testaments.

He is the last of the Old Testament prophets who points the way to the Messiah. He is the first of the New Testament witnesses and martyrs. He is the herald who prepares the way for Jesus and who announces his mission to the people: Behold the Lamb of God who takes away the sins of the world! (John 1:29). John saw from a distance what the Messiah would come to accomplish - our redemption from slavery to sin and our adoption as sons and daughters of God, our heavenly Father. Do you recognize who you are in Christ? The Lord Jesus has come to restore us to friendship with God and he has made us citizens of heaven - his everlasting kingdom of peace and justice.

Do you point others to Jesus Christ - the one true Lord and Savior of the world?

John was the greatest of the prophets, yet he lived as a humble and faithful servant of God. He pointed others to Jesus, the true Messiah and Savior of the world. The Christian church from the earliest of times has given John many titles which signify his mission: Witness of the Lord, Trumpet of Heaven, Herald of Christ, Voice of the Word, Precursor of Truth, Friend of the Bridegroom, Crown of the Prophets, Forerunner of the Redeemer, Preparer of Salvation, Light of the Martyrs, and Servant of the Word. Do you point others to Jesus Christ by the example and witness of your life?

"Lord Jesus, make me a herald of your word of truth and grace. Help me to be a faithful witness of the joy of the Gospel and to point others to you as John did through his testimony."

NOTICE FROM THE CATHOLIC FOUNDATION (TCF)

Dear *Our Faith... Our Future Diocese of Dallas Capital Campaign* Participants,

As the calendar year end approaches, we would like to offer a couple of reminders regarding Internal Revenue Service regulations surrounding your gifts to the *Our Faith... Our Future Diocese of Dallas Capital Campaign* during the month of December.

Consistent with Internal Revenue Service regulations, all year end gifts must be postmarked by the Post Office with a 2017 date to be recorded as a gift in 2017. The postmark on the envelope determines the year the gift is recorded.

Examples for clarification are listed below:

* If TCF receives a gift with a check dated 12/31/2017 on 1/1/2018 (or later), but the postmark on the envelope reads 12/31/2017 (or earlier) then TCF will post the date of the gift as 12/31/2017.

* If TCF receives a gift with a check dated 12/31/2017, but the postmark of the envelope reads 1/1/2018 (or later) then it will be posted as a gift received in 2018.

TCF will also record all hand delivered gifts received at the Foundation on Friday, December 29, 2017 by noon as a 2017 gift. We are located at 12222 Merit Drive Suite 850 Dallas, TX 75251 and can be reached at 972-661-9792.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm 8/12/2017 và Chúa Nhật 10/12/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		1701 Lê Huy Phương	\$20.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$26,226.01	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
Tiền In Sách:	\$175.00	1925 Trần Văn Hồ	\$50.00
Tiền Rửa Tội:	\$140.00	2101 Lê Trung Thuộc	\$2.00
Tiền Quảng Cáo:	\$190.00	2224 Nguyễn Khải	\$5.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:		2299 Lê Kelly	\$5.00
SDB 2801	\$50.00	2306 Phạm N. Hiếu	\$10.00
SDB 2888	\$60.00	2472 Đoàn Phương Thảo	\$10.00
SDB 2926	\$80.00	2475 Nguyễn Văn Hân	\$5.00
SDB 2930	\$200.00	2514 Nguyễn Doãn Quân	\$200.00
Quỹ Bãi Đậu Xe		2537 Nguyễn Thị Thanh Hương	\$200.00
0011 Cao Kỳ Văn	\$300.00	2628 Nguyễn Quang Duy	\$5.00
0023 Đặng Hiếu Sinh	\$20.00	2653 Nguyễn Kim Khánh	\$5.00
0074 Hoàng Quốc Toàn	\$30.00	2796 Lưu Mai Hạnh	\$5.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00	2814 Nguyễn Tuấn	\$5.00
0466 Vũ Quốc Hưng	\$20.00	Khởi Giáo Dục (Thêm Sứ)	\$750.00
0514 Trương Quang Tuyền	\$2.00	Hội Quán	\$7,754.00
0534 Lê Văn Thăng	\$5.00		
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	Quỹ Nhà Bình An	
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$20.00	0169 Nguyễn T. Sa (Nameplate)	\$375.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$5.00	0252 Trần Thị Cúc	\$100.00
1046 Nguyễn Quang Trung	\$200.00	0320 Nguyễn Kathy	\$200.00
1154 Lê Minh Phúc	\$10.00	0334 Nguyễn Thị Cúc	\$600.00
1196 Hồ Đức Thắng	\$20.00	0606 Nguyễn Trang	\$100.00
1253 Bùi Đình Thọ	\$500.00	0612 Phan Chánh Quang	\$100.00
1309 Võ Văn Phúc	\$100.00	0613 Phan Chánh Quang	\$100.00
1341 Hoàng Tiến Cần	\$20.00	0965 Nguyễn Long	\$500.00
1462 Nguyễn Thị Nghiệp	\$5.00	0966 Nguyễn Long	\$500.00
1529 Phan Văn Bền	\$20.00	0967 Nguyễn Long	\$500.00
1600 Trần Tuyền	\$20.00		

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE - NHÀ - THƯỜNG MAI
 • NHÂN THỌ - QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bettisee
 trên lối của Art Bakery & Puff Ngón)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 - Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 - Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 - Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibac@yahoo.com
 5039 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxdallas.com
 pharma17@pharmaxdallas.com
GIÀ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**
 Tư vấn và hướng dẫn Quý Vị đồng hương sử dụng thuốc tổng hợp Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
Monday 9:00am-6:00pm / Sat 10:00am-2:00pm / Sun closed
ĐƯỢC SĨ KIẾU TRINH
 3504 W. Walnut St
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258
Cần gấp full time Technician

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 Tel: (972) 479-9960 - Fax: (972) 479-9996
Bác sĩ NGUYỄN THIÊN - AN
 Diplomate American
Bác sĩ NGUYỄN THÀNH LÊ
 Board Family Practice
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am - 7pm, T3 - T6: 9am - 6pm, T7: 8am - 2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral

NATIONWIDE INSURANCE
 3229 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Chợ gần chợ Albertson, Dakota & Apollo & Huntington)
 Tel: 469-679-0239 / Fax: 469-660-8288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc
 Gọi ngay để quote miễn phí
 Bảo hiểm **60%** tiết kiệm, khi
 chuyển từ hãng khác về
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TIN**
 Công ty bảo hiểm của Hoa Kỳ và được
 AIG Companies & Sunam

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
Restland
469-226-7073

TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

METRO CITY BANK
Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282
 Cell: **(214) 850-2344**
 E-mail: **bdao@metrocitybank.bank**
 Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051
 • Mua nhà, tài trợ và đầu tư
 • Single family, condo units, and townhomes
 • Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tien luong cash, self-employed.
Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399

METRO CITY BANK
18 Month CD 1.85% APY*
 Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity
11 Month CD 1.50% APY*
 Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity
 DALLAS (@Hong Kong Market)
 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Tel: (214) 575-8336
 Web: www.metrocitybank.com
 The rate is effective as of December 6, 2017 and subject to change without notice.
 * APY = Annual Percentage Yield

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đi đến Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

435 W. Pre. George Bush Hwy (198) 4300
Richardson, TX 75081

Nhân Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÒ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin L/L:

Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Myriad đang giúp tôi sống

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040



Katie Duong



Vy Tran

Nhà tư Buckingham và N Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Món - Thứ 6: 8:30am - 5:00pm
Thứ 7: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

• 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

• 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

• 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thước mè
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp ảnh
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

InvestiSign
SPACE AVAILABLE

THỜI SANG &
TRÒ TANG TIỀN

QUYỀN TÀI SẢN
TRUYỀN DI SẢN

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
gặp và khám

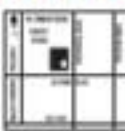
30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
gặp và khám

TẮY RĂNG TRẮNG
200MG IN-CLINE BLEACHING
\$299.99
Giá thường \$399.00
\$50.00 chi trả bằng thẻ tín dụng / thẻ VISA

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI
"CORE CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (vào
học) không bao gồm phí



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HEN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (sử dụng 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

